

**Comitato degli Italiani all'Estero  
Fiume**

**IV seduta – giovedì 22 settembre 2022**

**VERBALE**

La quarta seduta del Comitato degli Italiani all'estero di Fiume si è tenuta il 22 settembre 2022 in modalità ibrida (dal vivo e *online*), con inizio alle ore 18:35.

Membri presenti dal vivo: *Federico Guidotto, Isabella Matticchio, Elvira Cafaro, Moreno Vrancich, Anita Pribanić. Enea Dessardo* partecipa alla riunione a partire dalle 18:40.

Membri presenti online: *Simone Bianconi, Dionea Sirotić, Antonella Tudor, Lorenzo Fattor.*

Membri assenti giustificati: *Daniela Kalafatović, Cristina Goljka.*

Partecipa in presenza anche il Console Generale d'Italia a Fiume (CG),  *Davide Bradanini.*

Presidente: *Federico Guidotto;*

Segretario: *Elvira Cafaro.*

*Guidotto* rileva la presenza di 9 membri all'apertura della seduta, che è dunque valida.

*Guidotto* annuncia di aver invitato alla presente riunione il Direttore del Dramma Italiano, *Giulio Settimo*, per illustrare ai membri del COMITES i risultati del progetto 'Il Carro di Tespi', realizzato lo scorso giugno, in quanto si richiederà di realizzarlo anche la prossima estate.

*Guidotto* comunica ai presenti che la registrazione del nuovo statuto è andata a buon fine e di conseguenza è stato possibile aprire un nuovo conto bancario.

*Matticchio* spiega la procedura avvenuta per la registrazione dello statuto.

*Dessardo* partecipa alla riunione a partire dalle 18:40.

**APPROVAZIONE DEL VERBALE DELLA III SEDUTA**

Prima di presentare l'ordine del giorno, il presidente chiede ai presenti se vi sono eventuali osservazioni al verbale della III seduta, inviato come allegato.

**Vista l'assenza di osservazioni, il verbale della III seduta del COMITES di Fiume si considera approvato.**

**ORDINE DEL GIORNO**

All'ordine del giorno i seguenti 3 punti:

1. finanziamenti integrativi per progetti speciali 2022;
2. bilancio preventivo 2023;
3. varie ed eventuali.

**L'ordine del giorno viene approvato all'unanimità dai presenti.**

## 1) FINANZIAMENTI INTEGRATIVI PER PROGETTI SPECIALI 2022

*Guidotto* informa i presenti di aver ricevuto, tramite il CG, l'avviso di poter richiedere dei finanziamenti integrativi per progetti speciali per l'annualità 2022. Non avendo ricevuto nessuna proposta di progetto (del tutto comprensibile, in quanto il COMITES sta iniziando solo ora ad operare pienamente), *Guidotto* comunica di aver pensato ad un progetto, già anticipato nel corso della scorsa seduta, spiegando che l'idea sarebbe quella di tradurre in italiano il portale 'Expat in Croatia' ([www.expaticroatia.com](http://www.expaticroatia.com)), in quanto vi sono illustrate dettagliatamente le procedure burocratiche per chi decide di trasferirsi in Croazia (permesso di soggiorno, residenza, apertura di un conto, apertura di un'impresa, etc.). Il medesimo servizio viene offerto anche da altri COMITES in altri Paesi, quale sostegno per gli italiani che decidono di trasferirsi in un paese straniero.

*Guidotto* è dell'idea che tale servizio potrebbe essere particolarmente utile, visto l'elevato numero di italiani che decidono di trasferirsi in Croazia, tra cui anche pensionati, che potrebbero avere poca dimestichezza con la lingua inglese. Altri connazionali che potrebbero usufruire di questo servizio potrebbero essere gli imprenditori che decidono di avviare un'attività in Croazia.

*Guidotto* comunica di aver incontrato via *Zoom* l'ideatrice del portale, Sara Dyson, in data 19/9/2022. Sara si è mostrata interessata alla proposta avanzata e ha precisato che sul portale sono stati pubblicati un totale di 509 *post*, pertanto potrebbe essere più comodo fare una cernita dei *post* che potrebbero essere tradotti e che risultano di maggior rilevanza per gli italiani che decidono di trasferirsi in Croazia.

*Guidotto* informa che ha descritto a Sara anche la realtà della minoranza italiana autoctona in Croazia e Slovenia, aspetto di cui lei non era ancora a conoscenza.

*Guidotto* spiega che, dopo un'analisi dei post pubblicati già sul sito, è emerso che, facendo una stima, la traduzione di tutto il sito si potrebbe aggirare attorno ai 60.000€.

Prima di avviare la discussione, *Guidotto* informa i membri di aver inoltre partecipato ad una riunione via *Zoom*, alla quale hanno aderito altri presidenti dei COMITES dell'Europa centro-orientale, il cui obiettivo era spiegare gli aspetti di natura tecnica per il funzionamento dei comitati. Nel corso della riunione è emerso che, in alcuni casi, sono stati approvati dei finanziamenti superiori rispetto a quelli mediamente erogati per il funzionamento annuale, pertanto non è da escludere che anche il progetto appena illustrato potrebbe venir approvato, pur avendo un costo elevato.

*Bianconi* comunica di conoscere personalmente Sara già da tempo e di aver collaborato con lei in diverse occasioni. *Bianconi* suggerisce di prendere come esempio il sito in questione e di realizzare una versione più semplificata, ritenendo che molte informazioni non sarebbero di interesse dei cittadini italiani in quanto europei e dunque legati a normative diverse (ad esempio quelle destinate ai cittadini extra UE).

*Bianconi* conclude affermando di essere d'accordo sull'utilità del progetto.

*Guidotto* ricorda che entro il prossimo 30 settembre occorrerà presentare le proposte di progetto.

*Guidotto* mostra la *brochure* inviata via *e-mail* come allegato, nella quale è illustrata la struttura del sito e le tematiche affrontate.

*Guidotto* continua sostenendo che un'alternativa potrebbe essere tradurre solo la *brochure* con i relativi *link* che potrebbero essere d'interesse.

*Cafaro* interviene affermando di essere d'accordo con la proposta di traduzione della *brochure* e dei relativi *link* inseriti nel medesimo documento.

*Guidotto* propone di richiedere al MAECI la cifra stimata, seppur elevata, e poi adeguarsi di conseguenza e valutare cosa tradurre, in base a quanto verrà approvato.

*Tudor* chiede se vi è il rischio che il progetto venga completamente scartato se la cifra è ritenuta troppo elevata.

*Matticchio* propone di scegliere i *post* più rilevanti, in modo da far partire la collaborazione, e chiedere una cifra più bassa come primo passo, valutando poi l'anno prossimo, nel caso in cui la collaborazione dovesse funzionare, se continuare con la traduzione dei *post*.

*Guidotto* comunica che *Golojka* si era resa disponibile a tradurre qualche *post* già pubblicato sul sito.

*Vrancich* spiega che tradurre determinati argomenti di natura burocratica, come quelli trattati dal sito in questione, è molto complicato e dunque occorre affidarsi a chi di competenza, in modo da evitare eventuali problemi di comprensione.

*Matticchio* propone di chiedere una cifra più contenuta di circa 15.000 – 20.000€.

*Settimo*, Direttore del Dramma Italiano di Fiume, partecipa alla riunione a partire dalla 19:05.

*Guidotto* comunica che il prossimo lunedì avrà un'altra riunione via *Zoom* con Sara per individuare quali *post* potrebbero essere di maggiore interesse per gli italiani. Dopodiché sarà possibile valutare la cifra da proporre.

Tutti i presenti sono d'accordo con la proposta del progetto di traduzione.

**Si approva all'unanimità la richiesta di traduzione del sito [www.expatincroatia.com](http://www.expatincroatia.com), per una quantità di 1/3 dei post e dunque del preventivo totale.**

## 2) BILANCIO PREVENTIVO 2023

*Guidotto* invita *Settimo* ad illustrare l'esperienza del '*Il Carro di Tespi*', primo progetto del COMITES, alla cui ideazione e realizzazione ha partecipato la maggior parte dei membri.

*Settimo* si presenta e illustra che il progetto '*Il Carro di Tespi*' è nato con l'obiettivo di portare il teatro italiano nelle piazze dell'Istria, specialmente nelle micro località in cui sono presenti le comunità italiane autoctone, ma che non godono di un forte turismo né di programmi culturali "esterni". Pur nato come un esperimento, la riuscita del progetto è stata soddisfacente. Ogni fine settimana successivo il pubblico aumentava in quanto gli abitanti delle località precedenti, spargendo la voce, raggiungevano anche le località successive. La serata conclusiva è stata quella di maggior successo, che ha visto la partecipazione di circa 100 persone.

*Settimo* spiega che, da un punto di vista economico, il '*Il Carro di Tespi*' è costato circa 30.000€. Questa tipologia di progetto dedicata alle comunità non turistiche funziona e, con un maggior coinvolgimento e un'organizzazione su grande scala, sarebbe possibile anche attirare non solo gli appartenenti alle comunità italiana, ma anche altri beneficiari, tra cui appunto i turisti che scelgono l'Istria come meta durante l'estate. L'idea per l'anno prossimo è quella di spostare la rassegna teatrale in altre località presenti sul territorio in cui sono presenti le comunità degli italiani, continuando a organizzare sempre 3 appuntamenti: questa è l'idea stessa de '*Il Carro di Tespi*', ossia di essere itinerante.

*Settimo* continua ponendo l'attenzione sullo scambio culturale avuto durante la prima edizione, tra le compagnie teatrali italiane (di Torino e di Napoli), la compagnia di Fiume e le comunità italiane dell'Istria.

*Settimo* spiega che, attraverso il progetto, è stato possibile non solo portare il teatro italiano alle comunità locali, ma anche far conoscere la realtà delle comunità italiane autoctone locali, e in particolar modo, il Dramma Italiana di Fiume, unico Stabile italiano esistente fuori dai confini della Repubblica Italiana, alle compagnie italiane ospiti.

*Guidotto* spiega che l'utilizzo dei sottotitoli in lingua croata ha aiutato ad avvicinare anche la maggioranza e che si pensa per la prossima edizione di aggiungere anche i sottotitoli in inglese, in modo da poter coinvolgere anche i turisti.

*Guidotto* comunica che il progetto è già stato presentato anche all'Unione Italiana, la quale ha confermato il proprio interesse verso l'iniziativa.

*Guidotto* informa i presenti che già tre comunità degli italiani hanno chiesto di ospitare il progetto l'anno prossimo, ossia Gallesano, Grisignana e Visinada, ed infatti sono proprio queste le tre comunità che sono presenti nella proposta presentata.

*Guidotto* passa la parola a *Pribanić* per farle illustrare il progetto a cui sta lavorando, ossia 'BOOST5 - Interreg Italia – Croazia', di possibile interesse per il COMITES.

*Pribanić* presenta il progetto BOOST5 "Leveraging results of 5 Italy-Croatia projects to boost touristic valorisation of cultural, off-road, industrial and natural heritage / Utilizzare i risultati di 5 progetti IT-HR per promuovere la valorizzazione turistica del patrimonio culturale, off-road, industriale e naturale", finanziato dal Programma di Cooperazione transfrontaliera Interreg V-A Italia-Croazia 2014-2020.

Dopo la presentazione iniziale del programma, i dati chiave e i partner, *Pribanić* illustra anche gli obiettivi e gli *output* dello stesso, di grande interesse per il COMITES. Di fatto, le linee guida per la progettazione e la valorizzazione di itinerari naturali e culturali alternativi nell'area Italia-Croazia che promuovono la sostenibilità e la delocalizzazione dei flussi turistici verso località e attrazioni turistiche meno note, come pure l'opuscolo sulle prospettive finanziarie del periodo di programmazione 2021-27 per la preparazione di idee progettuali centrate sulla valorizzazione della cultura, vengono evidenziati come quelli di interesse primario.

*Pribanić* descrive pure le attività pianificate dal programma BOOST5, centrate sulla valorizzazione del patrimonio culturale attraverso la promozione di nuove opportunità di mercato, piani di *capacity building* e approcci innovativi, focalizzandosi su quelle di maggiore interesse per il COMITES. Le attività di maggiore interesse, alle quali si potrebbe aderire, sono le attività di miglioramento delle capacità (vari *workshop* e *masterclass* per operatori turistici e culturali), esprimendo pure la disponibilità a partecipare agli eventi organizzati dal progetto.

*Pribanić* descrive come rimanere aggiornati riguardo al progetto, condividendo il sito *web* e i *social*, confermando che condividerà anche tutte le attività di possibile interesse con i presenti. Inoltre, informa i presenti dell'evento annuale del Programma di Cooperazione transfrontaliera Interreg Italia-Croazia che si organizza a fine ottobre a Venezia, con la possibilità di seguirlo anche in streaming.

Il COMITES Fiume conferma il proprio interesse per il progetto BOOST5, come pure per il programma Interreg Italia-Croazia, vista la sua specificità territoriale che combacia con i territori rilevanti per le attività del programma (presentazione in allegato).

*Guidotto* ringrazia *Pribanić* per la presentazione.

*Guidotto* comunica che per il bilancio preventivo 2023 si è basato su quello presentato l'anno scorso modificando alcuni importi, primo tra tutti l'importo relativo alle spese di affitto.

*Guidotto* informa infatti che la Comunità degli Italiani di Fiume ha deciso di non far pagare l'affitto al COMITES, in quanto la stessa prassi è prevista anche per la società 'Dante Alighieri', con sede nel medesimo spazio. Quindi, la CI ha deciso di non far pagare il canone di locazione ma, in cambio, ha richiesto di organizzare un evento culturale di un importo analogo alla cifra totale della locazione annuale.

*Guidotto* ha stimato che per l'anno prossimo le spese di gestione potrebbero essere circa 2.880 €. Rimangono nel bilancio gli stessi progetti elencati l'anno scorso, e viene aggiunto il progetto "Il Carro di Tespi" e, eventualmente, il progetto "Dallapiccola".

*Guidotto* comunica di aver incontrato un rappresentante degli esuli fiumani, il quale ha chiesto una collaborazione per il progetto "Dallapiccola", la cui scheda dell'iniziativa è stata inviata in allegato via *e-mail*. Si tratta di un progetto importante, di 50.000€.

*Guidotto* chiede a *Sirotić* un parere in quanto competente in materia.

*Sirotić* è dell'idea che il progetto non sembra essere stato strutturato in maniera completa, il che rende difficile capire bene l'idea di fondo.

*Sirotić* ritiene occorra capire le loro idee e a che tipo di collaborazione pensavano.

*Bianconi* propone di dare una sorta di patrocinio aiutandoli attraverso i canali mediatici del COMITES. *Bianconi* precisa che ciò andrebbe fatto solo se il progetto in questione risultasse fattibile.

*Guidotto* è d'accordo con quanto proposto da *Bianconi*.

*Guidotto* annuncia che la seconda parte del bilancio preventivo è puramente indicativa., pertanto richiede un'approvazione formale per il modulo e invita i membri ad un futuro incontro volto a definire tutto nel dettaglio.

*Bradani* interviene ricordando che occorre allegare anche una descrizione dei singoli progetti.

*Guidotto* sottolinea che l'importo scritto nei documenti in allegato è solo una proposta e chiede ai presenti se vogliono definire adesso la cifra o nei prossimi giorni, anche tramite uno scambio via *e-mail*.

**Si approva all'unanimità il bilancio preventivo 2023 presentato.**

### 3) VARIE ED EVENTUALI

*Guidotto* affronta il tema della creazione del sito internet e del logo del COMITES, specificando che il *web hosting* non è stato inserito come voce nel documento inviato in allegato.

*Guidotto* spiega che l'ufficio grafico che ha inviato il preventivo è lo stesso che si è occupato dell'identità visiva de 'Il Carro di Tespi'.

*Vrancich* è dell'idea che il preventivo presenti un prezzo eccessivo.

*Guidotto* spiega che il prezzo è nella media, essendosi precedentemente confrontato anche con altre ditte.

*Guidotto* continua informando che il prezzo del preventivo potrebbe essere anche limato in fase di realizzazione.

*Guidotto* invita *Vrancich* a presentare altri preventivi, nel caso in cui lo ritenesse opportuno.

*Guidotto* illustra un altro possibile progetto, ossia i corsi base di lingua croata per italiani che si trasferiscono in Croazia e commenta gli allegati dei due preventivi dei corsi di croato inviati nella *e-mail* come materiali della presente seduta.

*Tudor* è dell'idea che si potrebbe cofinanziare il corso di lingua e far pagare ai partecipanti il restante, tutti concordano.

Non essendoci altri interventi., *Guidotto* ringrazia tutti i presenti e conclude la riunione.

La seduta è tolta alle ore 19:58.

Il segretario  
Elvira Cafaro



Il presidente  
Federico Guidotto